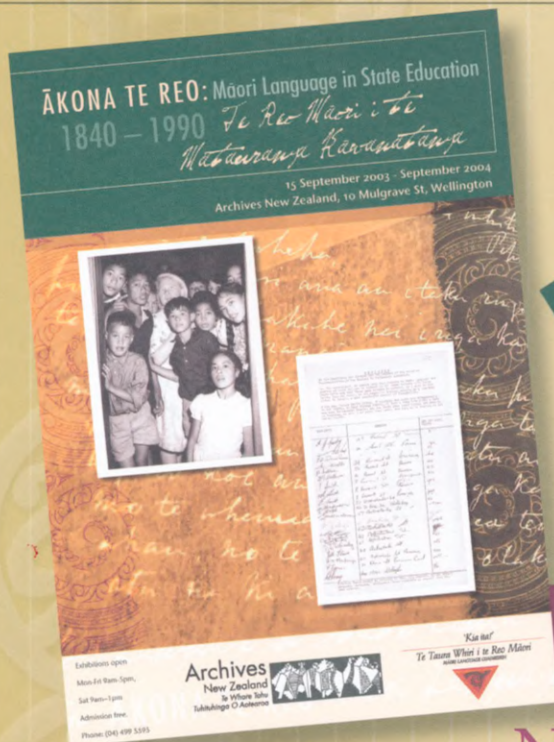




He mūka

He Pitopito Kōrero nā Te Taura Whiri i te Reo Māori



Akona Te Reo Māori

Kei Roto

Akona Te Reo Māori	1
Te Rārangi Wā o te Reo Māori	2
Te Reo Tipu	3
Te Tuhi Whakamārama	4
Rangatahi Mā Pikipiki motumotu	5
Kaiwhakahaere Tūmahi Hou Mā Te Reo	6
Kupu Mataora Waiata Mai!	7
Maramataka	8

Nā Te Ati Awa i whakatō te mauri ā, nō te pō o te 15 o Mahuru i whakatūwhera ai te whakaaturanga “Akona Te Reo Māori: Te Reo Māori i te Mātauranga Kāwanatanga” i Te Whare Tohu Tuhituhinga o Aotearoa i Te Whanganui-a-Tara. Ko te kaupapa he tirohanga whānui ki te wāhi o te reo rangatira ki roto i te Tāhuhu o te Mātauranga mai i te tau 1840 ki te tau 1990. E whakaaturia ana ngā tuhinga a te kāwanatanga, ngā pānui tautoko, whakahē anō hoki i te whakaako i te reo Māori, ngā kōrero mō ngā Kura Māori (e mōhiotia ana hei Native School atu i te tau 1867), tae noa ki te petihana reo Māori o te tau 1972. Nā ngā rōpū o Ngā Tamatoa me Te Reo Māori Society i kōhi te 30,000 waitohu hei tautoko i te whakaako i te reo. I taua wā tonu iti iho i te 20 ōrau o te iwi e tino mōhio ana ki te kōrero Māori. E whakaatahia ana hoki ētahi ripene ataata o te whakatakotoranga i te petihana ki mua i te aroaro o te pāremata i te 14 o Hepetema 1972 me ngā whitiwhitinga kōrero ki te Kōmiti Whiriwhiri Take Māori. He hokinga mahara hoki ki a rātou i tū hei kaiwhakaruruhau mō te hunga i whawhai mō te ora o te reo i aua

wā, pēnei i a Te Oūenuku Rene o Ngāti Toa, i a Hana Jackson o Te Ati Awa, i a Te Kapunga Dewes o Ngāti Porou. E kiia ana nā te petihana reo Māori i whakawātea ai te huarahi kia tū ētahi kaupapa pēnei i te pūnaha kura reorua, ngā kōhanga reo me ngā kura kaupapa Māori. Nā ēnei mahi whakatairanga o ngā tau whitu tekau i whakawhānui ai te whakakaakona me te rangona o te reo ki roto i ngā kura me te whakatipu haere hoki i ngā ratonga reo Māori ki runga reo irirangi, pouaka whakaata anō hoki. Ko tētahi āhuatanga kāre i tino kitea i te whakaaturanga, ko te whāki atu, āe rā i patua ngā tamariki mō te kōrero Māori ki te kura. Ko te whakapae i pā tonu tēnei mahi tae noa ki ngā tau rimatekau o te rautau kua hipa. Kua rongo noa atu tātou mō ngā whiunga pēnei i te wepu tou, te huhuti parakipere me te noho ki te kura i muri i te mutunga o ngā mahi whakaako. E kiia ana, kāore e kitea tētahi ture whakakāhore, pana atu rānei i te kōrero Māori i te kura i ngā tau ki muri. I nāianei e tino whakamihia ana ngā kura whakaako i te reo. Heoi anō, ka haere tonu te whakaaturanga tae atu ki te marama o Mahuru o te tau 2004.

Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpetā 411
Papa 14 Investment Centre II,
Te Ara o Ballance,
Te Whanga-nui-a-Tara
Waea: 64 4 4710244

Waea whakaahua: 64 4 471 2768

e-mēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz

Paetukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz

Te Rārangi Wā o te Reo Māori

1840 – 1990

E whai ake nei ētahi o ngā kōrero o roto i te whakaaturanga Akona te Reo: Te Reo Māori i te Mātauranga Kāwanatanga.

- 1816 Te wā i tū ai ngā kura mihana tuatahi. I whakaakona te mātauranga Pākehā ki te Māori mā te reo Māori tonu.
- 1847 I timata te utu moni āwhina a te kāwantanga ki ngā kura mihana katoa e ako ana mā te reo Ingarihi kē.
- 1860 Tae rawa ki ngā tau 1860 kua taea kē e te 75 ōrau o te taupori Māori te pānui te reo Māori, ā, e 66 ōrau o rātou e mōhio ana ki te tuhituhi Māori.
- 1867 Nō te whakamanatanga o te Native Schools Act 1867, ka tū ētahi kura tuatahi i ngā papakāinga a te Māori, e whai wāhi atu ana ki tētahi pūnaha-ā-motu a te kāwanatanga i raro i te mana o te Tari Māori. Ko te reo Ingarihi te huarahi whakaako. He kaha tonu te Māori ki te tautoko i ā rātou tamariki ki te ako i te reo Ingarihi nā tā rātou kite i ngā hua ka puta ki te tōtika te mahi tahi me te Pākehā.
- 1903 Mai i te tau 1903, i kaha ake te uruhina o ngā kaupapa here e whakaiti ana i te whakamahia o te reo Māori i roto i ngā kura Māori.
- 1913 I te tau 1913, e kōrero Māori tonu ana te 90 ōrau o ngā tamariki Māori, ā, tae noa ki ngā tau 1930 koirā tonu te reo matua i roto i ngā kāinga Māori.
- 1929 I whakaritea te reo Māori hei kaupapa mō te University Entrance.
- 1931 I puta tētahi kaupapa here i roto i ngā ture hou e pā ana ki ngā kura Māori. Ko te ‘cultural adaptation’ tērā, ā, he whakahau tonu kia whakaakona ko ngā toi Māori, engari te reo.
- 1940 Nā te nui haere o te hunga neke ki ngā tāone i ngā tau 1940 ka piki ake ngā mānukanuka o te Māori mō te ora o te reo.
- 1950 I ngā tau 1950, he nui te hāngai o ngā mahi ki te whakaako i te reo Ingarihi, ā, ko te whakaaro hoki kei whakararu noa iho te ako me te kōrero Māori. I ētahi kura i patua ngā tamariki mō te kōrero Māori.
- 1951 I puta te mōtini a te Rōpū Wāhine Māori Toko i te Ora e taunaki ana kia whakaakona te reo Māori i roto i ngā kura Māori. E ai ki te whakautu a te Minita o te Mātauranga ki tēnei mōtini, i aukatia te reo nā te iti o ngā kaiako e mōhio ana ki te reo Māori.
- 1961 I roto i tāna pūrongo ki te Minita o te Tari Māori, i kī a J K Hunn, ko te reo tētahi o ngā “few surviving relics of ancient Māori life”.
- 1962 Ko te kōrero a te Play Centre Movement – “vernacular Māori is unlikely to survive more than one generation from the present”.
- 1970 Tae rawa ki ngā tau 1970, 18-20 ōrau anake te hunga Māori e tino matatau ana ki te reo, ā, pakeke ake i te 65 tau te nuinga.
- 1972 I tāpaetia tētahi pitihihana ki te aroaro o te whare pāremata e inoi ana kia whakaakona te reo Māori i ngā kura katoa o te motu. E 30,000 ngā tāngata i haina i te pitihihana, ā, he nui ngā kaupapa i puta hei tautoko i te mātauranga reo Māori.
- 1978 I tū te kura o Ruatoki hei kura reorua tuatahi i Aotearoa.
- 1982 I tū ngā kōhanga reo tuatahi e rua i Wainuiomata me Waiwhetū. Nā ēnei timatanga ka puta ā-motu te Kāhui Kōhanga Reo.
- 1984 I whakatakotoria te Kerēme Reo Māori ki mua i te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi e Ngā Kaiwhakapūmau i te Reo. Ko te whakatau tata, kua heke rawa te tokomaha o ngā kaikōrero Māori ki te 50,000, arā, 12 ōrau o te taupori Māori.
- 1985 I tū te kura kaupapa Māori tuatahi, a Hoani Waititi, mō ngā tamariki e puta ana i ngā kōhanga reo.
- 1987 I te tau 1987, nā runga i te whakahau a te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi, ka mana te Ture Reo Māori. Nā tēnei ture i mana ai te reo Māori hei reo whaimana, ā, i tū ai hoki te Kōmihana mō te Reo Māori, e kīia ana i ēnei rā, ko Te Taura Whiri i te Reo Māori.
- 1989 Nō te tau 1989 rawa i whakaaehia ōkawatia e te kāwanatanga ngā Kura Kaupapa Māori.

Te Reo Tipu

Nā Tonga Kārena,
Nō Tūhoe, Taranaki



Ko Elena rāua ko Mama (nō Tahiti) e whakaari mai ana i te pō o te whakataetae tautohetohe.

He matemateāone, he kaniāwhea, he kōnakitanga nō te arohā mō te reo tipu i rauhi ai ngā rākau taumatua ki Te Tumu Herenga Waka ki te Whare Wānanga o Wikitoria otirā, kia poutūmārō anō ai te reo mai kore e eke ai ki te wā i houkura ai te mana tangata, anō nei ko taua kōki, ko taua takitakiō a ngā manu i whakaturituri ai i te wao tapunui o Tāne.

Ko te ōkaka nui i whakaoromaki haere ai i te titiro o tēnā me tēnā, kia noho ko te reo māori ake hei reo tipu. Heoi, koia nei te kaupapa matua i whakatārewahia, hei taupua mō ngā manu kōrero i ahu mai ai i wētahi o ngā moutere o te Moana-nui-a-Kiwa. Inā rā, he huihuinga tuawhitu tēnei mō rātau, ka mutu, he nui whakahirahira ngā kōrero i puta i a rātau mō te āhua o tō rātau nā reo. Ko wētahi, kei te matahitauā, ko wētahi

– kāore i te matahitauā, engari me ki, kei te warea tonuhia wētahi ki te mahi o te whakatākirikiri i te kahu o Wikitoria, ā, ka āhua maninōhea ki te kaupare atu i ngā maikuku roroa o te Kāwana. I pēneitia ai, i te āhua rerekē o te momo taupokitanga i pēhia iho ai i te mana o tēnā me tēnā, ka mutu, kārekau kē i pēnei ki Aotearoa nei te āhua o te pupuri. Hua atu, kei te mārama kehoheko a ngai tāua ko hea rā anō te wāhi hei kōkirikiri ake i ngā rangatū o te reo, ākene pea, he roa rawa nō te Māori e tātāwhāinga ana, e whakapātaritari ana, kia noho whakapoute-tua-rongo te reo, otirā, kia ūhia mai ki tōna anō tapu, kāti ake ko taua mea rā i hopohoponga ai i ō tātau tipuna.

Ahakoia he pēhea te pupuri i ngā ōhāki o raurangi, ko tētahi puipuiaki nui i hua mai i tēnei wānanga ko te mahi ngātahi o Te

Taura Whiri i te Reo Māori me Te Kawa a Māui ki Wikitoria. Ka riro mā te ngākau hihiko, mā te ngākau mārama e aratakina ai ngā mahi, ā ka whakaratoa ko te manaaki me te atawhai hei kai mā ngā manuwhiri. I tua atu i tēnei, he nui hoki ngā mahi-ā-tinana, me ngā mahi-ā-wairua, i ātahungia ai te aroha o tēnā o tēnā ki te kaupapa o te reo, otirā, ka tū tētahi whakataetae tautohetohe i kitea ai ngā mahi whakametomoto a ngā kaitautohe. Ka whakaatu mai Te Poari Matua o te Kōhanga Reo i te whanaketanga o tēnei taonga nui a te iwi Māori. Ka mātakitaki hoki i te whakaaturanga ko Te Tangata Whai Rawa o Wēniti. Heoi anō, nō te whakakapinga o te hui ka hoki ērā tōtara whakarangiora ki ō rātau kāinga ake kia maninikura anō ai ō rātau nā reo tipu.



Ko ngā kaiwhakawā o te whakataetae tautohetohe (mai i te taha mauī) ko Te Haumihiata Mason rātou ko Te Ripowai Higgins, ko Joe Williams.

Te Tuhi Whakamārama mō te Kupu Māori

Nā Te Awanui Black,

Nō Ngāti Pukenga, Ngāi Te Rangi, Raukawa, Aotea

Etā, he mahi whakaānini māhunga!

Ko au rā tēnei tētahi o ngā kaituhi mō te papakupu reo Māori anahe, ko Te Mātāpuna tōna nei ingoa. Nā, ahakoa pēhea nei te raraku i taku māhunga i ētahi ata, kāre rawa e kitea tētahi maramatanga ririki noa iho nei mō ētahi o ngā kupu e tohe nei au ki te whakamārama! Neke atu i te rua tau au e mahi ana i tēnei mahi, engari, kāre anō kia tino ngāwari noa. Tokotoru mātau e ngana ana ki te whakatutuki i tēnei mahi hei painga mō ngā uri whakatipu, engari ahakoa pēhea te whana, te kipakipa me te kūtētē i ētahi o ēnei kupu, kore kore rawa e whai miraka!

Tērā ētahi tāngata e rīti ana i tēnei tuinga, e mea ana, pēnā kei te kuare te tangata nei ki tāna mahi, kāre ōna take! Pai kē atu te porowhiu atu i te kaiatahi nā ki te wāpu o Tauranga hei tonotono! Ehara, kei te tika pea hoki ēnei whakahē. Heoi, taku raruraru, me te raruraru o ngā kaituhi katoa, kei te ngaro mārika ētahi o ngā mōhiotanga mō ētahi o ēnei kupu nā te kore e kōrerotia, nā te rerekē hoki o te noho a te tangata inaianei. Ehara te nuinga o tātau i te tāngata noho riu, noho ngahere, noho moutere, noho kūrae pērā i ō tātau mātua. Ki te kore te tangata e rongō i te tūi e kōkō ana i runga i te kōwhai, me pēhea ia e mōhio ki tōna rōreka? He mōhio ake te nuinga o tātau ki te tangi a te tūi, me te hū o te wheketere, i tā te kiwi!

Kāti, ka whakatakoto atu au i ētahi kupu kia wānangatia e koutou. He aha hoki ēnei momo kahu ua?

Kāre e kore, he mōhio ake ētahi o koutou e hika taurewa mā. Mā koutou pea e whiu mai he maramara

Hautai	Hipora	Pūreku
Hieke	Kaku	Tātara
Hikurere	Katekate	Tarakinakina
Pekerere	Koka	Timu
Kahukoka	Koura	Tipapa
Pākē	Koure	Tōi
Patutikoka	Mai	Whakatipu
Pūreke	Mangaeka	Tōnakenake
Koka	Ngūpara	Tuahau
Pora	Pōkeka	Tuapora

kai mā kātuarehe nei e whanga atu nei. Ki te uia au nā wai tēnei inoi, māku e ki atu nāku, nā te hunga rangatahi e hao nei i ngā kōpua kānaeae o te iwi, e kimi ana i te ika e ngata ai te hiakai.

Kāti ake rā, ka nui te mihi. Taihoa

ka whiua atu anō ētahi kupu hei whakararu i ō koutou pīnati! Pēnā he whakamārama āu, tukua mai ki tā mātau hēkeretari, ki a Waitangi Teepa i Te Taura Whiri i te Reo Māori, ki tana ī-mēra rānei: waitangi@tetaurawhiri.govt.nz



Ko Te Awanui Black (Kaituhi) rāua ko Te Haumihia Mason (Kaituhi)



Ko Haami Piripi

Ko Ruka Broughton (kaituhi) rāua ko Dave Moskovitz (kaitiaki pātengi raraunga)



Ko Sharon Armstrong (Kaiwhakahaere)

Ko Waitangi Teepa (Kaiāwhina papakupu)

Ko Phil Matthews (Kaitohutohu puna kupu)

Rangatahi Mā! Mā!

Pikipiki motumotu ka hokia he whanaunga

Nā Julian Wilcox,

Nō Ngāti Tūwharetoa, Ngā Puhi, Te Arawa

Nō te wā ka rangawhāwhā te kōrero, kua puea ake te whakapapa Māori a Christian Cullen, ko ahau tonu tētahi i peke ki Ranginuiātamakurangi. Inā, he toa tangatanga ki te whutupōro, mā tēnei ringa rehe te tima Māori e tautāwhi. Nā wai ā, ka mutu ā rātou tākaro, kāore i āriarika te pai, hāunga rā te taha ki a Ingarangi! Kātahi ka tau taku mauri mō tētahi raro pōtehehe nei!

Mea rawa ake, ka puta te kōrero e mea ana ehara a Christian i te Māori. Tauporo rawa taku aroha atu ki a ia! Kekero ana te aroha i te tauarotanga mai a te tangata rā ki te whakapapa Māori, hei oranga whutupōro noa iho!

Ka mutu, ehara i te whakatoitoi rawa mai, he mātai porotūtaki noa iho!

Wā te iwi Māori anō hoki! Nā tātou tonu a ia i tauwhiro, kia pai te ngawi. Te mutunga iho, he ngongo, he tiwhatiwha, he whakamā ā tātou kai.

Iāianeī, ū pū tonu ana ngā whakawhiu ā-iwi kē. Kua roa rātou e whakaiti nei i te tū motuhake a te tima Māori, me te mea nei, he takahi i te mana o te ope matua o Aotearoa. Hūrō katoa ana rātou i te kata, i te mea, te hanga nei, ki te hiahia tētahi kia tākaro mō tō tātou tima, mā te kī noa iho a te toa tangatanga 'āe, he Māori ahau', ka taea. Tē taea hoki e wai ake rānei te karo atu, inā hoki rā kua tā kē te kawa i a Christian.

Nā whai anō, e hoki nei ahau mahara ki a Hauōkai rāua ko tana whanaunga a Tamakitewānanga. E ai ki ngā kōrero, he tangata hohoro a Hauōkai kia wheta atu ki te papa kai a Tamakitewānanga, engari ko te ngaki, e kore. Arorangi atu te pātai a Tama;

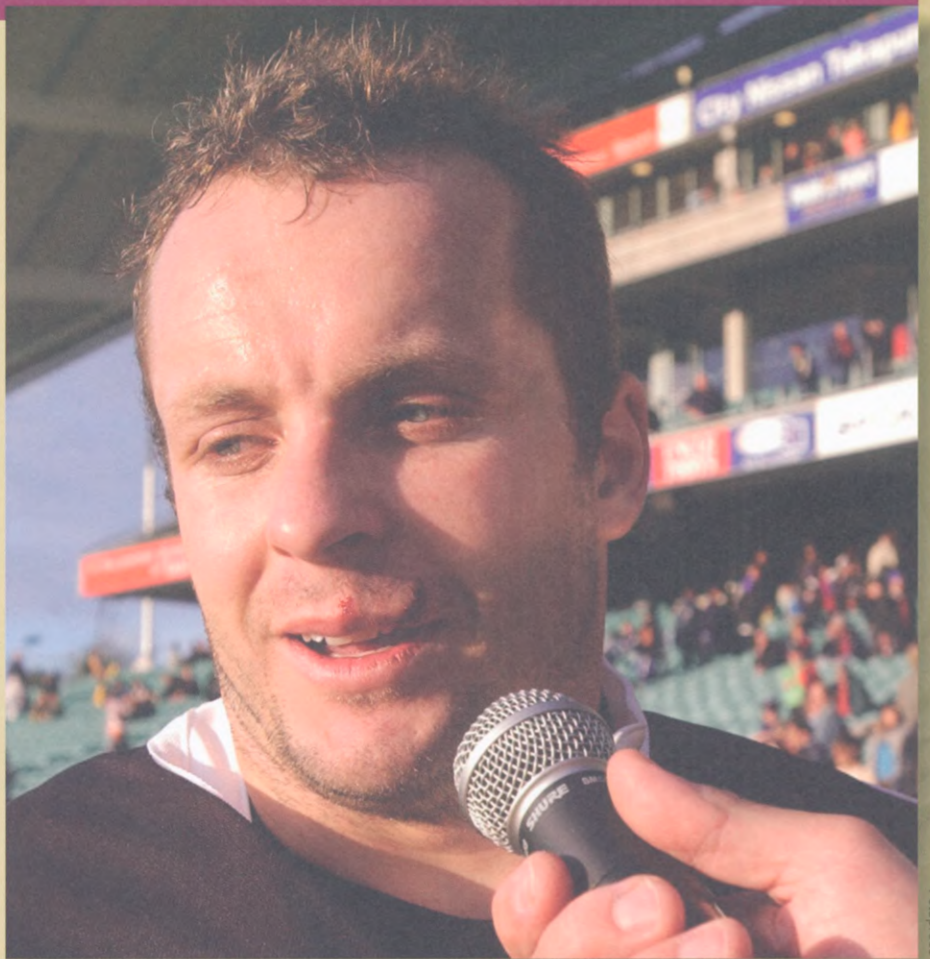
"E Hau, he kai anahe te take e puta mai ai koe ki a au?"

"E kāo" tā Hau, "he whakawhanaungatanga kē."

"Engari ko te wā kai anake te takunetanga e whakawhanaunga ai tāua," tā Tama.

Kātahi a Hau ka ihupari, ka pāmamae.

"Ā kāti, kua mutu taku haere mai ki



Ko Christian Cullen

konei, kia toro whanaunga ai tāua." Ko tā Tama urupare atu;

"Pikipiki motumotu ka hokia he whanaunga."

Arā, mātau tonu a Tamakitewānanga, maoa ana ngā kai ki tōna whare, he wā tōna e hiakai ai a Hauōkai, ka waihapa anō a ia ki te whakawhanaunga.

Ko Christian Cullen pea te whakatinanatanga o te whakataukī nei. Parea atu a ia e te tima matua, kātahi ka kitea tōna taha Māori, hei oranga mōna. Māku e kī atu, me kore ake te moni nui i Airihi, kua mate anō tātou te whakarongo ki a ia e ūpono ana ki te whakatau, "Āe, pono, he Māori tonu ahau!"

Me te māri a te Māori, āianeī pea hurumutu ai te kata whakatoke mai a iwi kē. Heoi, kia mataara tātou! Tōna tikanga, kua mau te iro. Kei tūpono kitea anō he toa tangatanga kātahi anō ka toro i ōna heinga ki te Māori, hei oranga noa iho nei mōna. Kei ara anō tēnei āhuatanga hei katakata mā

te iti me te rahi, kātahi te huatau nei ka toko ake;

"Āe mārika Māori mā, pikipiki motumotu ka hokia he whanaunga!"

Kupu Hou

Rangawhāwhā - kua horapa
Ringa rehe - tohunga
Tangatanga - tino mātau
Mō tētahi raro pōtehehe nei - mō te wā poto
Mātai - tirohanga poto
Porotūtaki - kātahi anō ka tūtaki
Tauporo - kua mutu
Kekero - ka mate
Tauarotanga - tirohanga
Whakatoitoi - e aro nui ana
Ngawi - haere ngātahi
Ngongo - pōuri
Tiwhatiwha - pōuri
Takunetanga - ngā wā
Hurumutu - kua mutu rawa
Whakatoke - kōhuru

Kaiwhakahaere Tūmahi Hou i Mā Te Reo

Nō ngā uri whakaheke o Maniapoto, Waikato me Ngāpuhi a Rewi Nankivell. Ahakoa i whānau mai ia i raro i te maru o te maunga tapu o Taranaki, nā tōna whānau i Ngāti Maniapoto ki Te Kuiti ia i whakaturu i te taha o tōna marae, e kiia nei ko Te Tokonganui-a-noho.

Kāti, nō Ngāpuhi tōna matua. Ā, nō Ngāti Maniapoto me Waikato tōna whāea. Ko Rewi te mea pōtiki o tō rāua nei whānau.

Nā, ināianei tonu e mahi ana a Rewi ki te tari o Mā Te Reo. He wāhanga tēnei tari i raro i te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ia te Kaiwhakahaere Tūmahi mō taua wāhanga rā.

I mua i tōna taenga mai ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko ia tētehi o ngā Kaitiaki Whitiāhau i te New Zealand Film Archives.

Nō muri i tēnā, ko ia hoki te Kaitakawaenga Māori mō Te Whare Pukapuka o Te Whare Wānanga o Waikato. He kaiwhakaako, he kaiārahi a Rewi i reira.

He maha ngā tohu kua riro i a Rewi mai i ngā momo wānanga o te motu. Ko te MMPD (Hons) mai i Te Pua Wānanga ki Te Ao i Te Whare Wānanga o Waikato tētehi. Ko te DipMIM mai i Te Wānanga o Raukawa tētehi anō. Ko ia hoki tētehi o ngā ākonga i whakawhiwhia ki ētehi karahipi mai i te Pōari tawhito o Tainui (1997-1999).

Nā, i te tau 2002 ka whiwhi a



Ko Rewi Nankivell

Rewi i te Karahipi Rongonui Māori mai i te rōpū LIANZA (Library Information Association of New Zealand). Kāti, he mema hoki a Rewi o Te Rōpū Whakahau (Māori Librarians Association).

He maha ngā tino painga, ngā pūmanawa o Rewi. Tuatahi, he mea kaha ia ki te pānui pukapuka hitori e pā ana ki tōna iwi ki a Ngāti Maniapoto. Tuarua, he tino whai kaha

hoki ia ki te pūrei kōpae pūoru ki ngā whakaminenga huri noa i te motu. Tuatoru, ka hokihoki a ia ki ngā momo hui ki tōna marae, horoi rihia.

Kāore e kore, ka tīmata a Rewi i tōna Tohu Paerangi (PhD) i te tau 2004. He kaupapa motuhake tāna e pā ana ki ngā āhuatanga me ngā whakaritenga o tōna marae o Te Tokonganui-a-noho.



Mā te Reo, Me te Reo, Mō te Reo

Tēnā koutou katoa
“He kuaka mārangaranga
Kotahi te manu e tau atu ki te tahuna
Tau atu, tau atu e...”

Kua tau katoa mai ngā tono ā-pepa,
ā-rorohiko anō hoki ki te ipurangi
www.ma-tereo.co.nz

I noho Te Rōpū Tautoko ki tā rātou
mahi whiriwhiri i te 10 ki te 12 o

Mahuru 2003. I tukuna ngā whakautu
mō ngā tono i te 30 o Mahuru 2003.
I muri i tērā ka noho ngā kaimahi
nei me ngā kaitono ki te whakamana
kimana. Mā te kimana e whakarite
huarahi e oti pai ai ngā whāinga me te
wā tika hei utu i ngā kaitono.
Kei konei mātou e ngākau nui ana mō
ngā wawata i tonoa mai nei hei oranga

mō tō tātou reo rangatira me tōna iwi
Māori
Heoi anō, nā

Rewi Nankivell
Kaiwhakahaere Tūmahi
Mā Te Reo

Kupu Mataora – he kupu, he kīanga Māori hou

He kaupapa hou a Kupu Mataora mai i a Whakairo Kupu me Te Taura Whiri. E hāngai ana ki ngā mahi hanga kupu hou me ngā mahi tohatoha i ngā kupu me ngā kīanga Māori hou, kia ōrite te mau atu ki te reo Ingarihi e kaha tupu nei me te tautoko i ngā mahi whakaora i te reo.

Ka taea ngā mahi hangahanga me te whakatikatika nā tētahi pūnaha ā-ipurangi i waihangatia e Whakairo Kupu, ā, kei a rātou e tiaki ana (ko rātou hoki ka whakaae ki ngā tono), ā, mā tēnei ka āhei tētahi rōpū tohunga reo Māori ki te wānanga tahi i ngā kupu hou. Ko tā te Ratonga Reo Māori i Te Taura Whiri mahi, he whakarato whakahaerenga mō ngā mahi whakatika tuhituhinga, whakapai i te kounga, me te tuku whakaaetanga i roto i tētahi pou tarāwaho kupu e ōrite ana.

Ko ngā kupu hou kua hangaia tae noa ki te mutunga o Here-turi-kōkā, ko ēnei:

toolbox
ketepārāha
platinum
konukawata
electronic magazine
mahenihiko
debenture
kirimananama
semantics
wetetikangakupu
seabed
papamoana
newsletter
kawerongo
electronic newsletter
kawerongo hiko

E wātea ana ngā kupu o Kupu Mataora hei whakamahi mā ngā kaiwhakamahi mutunga engari kāore e taea e te tangata noa, e te rōpū noa rānei, ki te tuku hei papakupu, hei rārangi kupu, hei mahi rite ki ēnei rānei, i mua i te whakaaetanga ā-tuhi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei

Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Tokapū Whakairo Kupu te manatārua o ngā kupu o Kupu Mataora.

I ia wā ka puta he kupu hou ki www.reotupu.co.nz/wakareo, ā, ka tohatohaina hoki mā te i-mēra, mā te kawerongo hiko “Reo Māori Resources”.

Kei runga katoa i a Wakareo ā-ipurangi (te papakupu ā-ipurangi utu a Whakairo Kupu) ngā whakaurunga papakupu katoa, tae noa ki ngā whakamārama me ngā tauira i roto i te reo Māori me te reo Ingarihi. (Mō te roanga ake o ngā kōrero hono atu ki www.reotupu.co.nz)

Mehemea e hiahia ana koe ki te whiwhi i te kawerongo hiko, i-mērahia ngā kōrero e pā ana ki a koe ki a mike@wordstream.co.nz. Mēnā he pātai he kōrero rānei āu, i-mēra mai ki a mike@wordstream.co.nz, ki a hohepa @tetaurawhiri.govt.nz rānei.

Waiata mai

Whakarongo!

Kua whiriwhiritia koinei hei waiata whakanui i te reo Māori. Ko te take he hāngai nō ngā kupu ki te kaupapa, ā, tuarua kua eke ki te ngahuru mā waru o ngā tau mai i te matenga o te kaitito, o Ngōi Pēwhairangi. Hei ako māu, hei whakaako māu ki ētahi atu.

E Ngōi e, moe mai!

Whakarongo!

Ki te reo Māori e karanga nei

Whakarongo!

Ki ngā akoranga rangatira

Nā te Atua i tuku iho

Ki a tātou e

Pupuritia, kōrerotia mō ake tonu

Tirohia!

Ngā tikanga tapu a ngā tipuna

Kapohia!

Hei oranga ngākau auē

Whiua ki te ao, whiua ki te rangi

Whiua ki ngā iwi katoa

Kaua rawa rā e tukua e, kia memeha e



Ko Ngōi Pēwhairangi

Whakarongo!

Ki te reo Māori e karanga nei

Whakarongo!

Ki ngā akoranga rangatira

Tēnā kia purea e te hau ora e

He kupu tuku iho mō tēnei reanga

Whakarongo!

Maramataka

▼ **Shane Cotton: Survey 1993.**
- 2003
13 Hōngongoi - 19 Whiringa-ā-nuku 2003
City Gallery, Te Whanga-nui-a-Tara
He whakaaturanga o ana waituhi mai i te ngahurutanga 1993-2003.
<http://www.city-gallery.org.nz/html/exhibitions/exhibitions.html>



▼ **Ākōna Te Reo: Te Reo Māori i te Mātauranga Kāwanatanga**
15 Mahuru 2003 - Mahuru 2004
He whakaaturanga e pā ana ki te reo Māori. Ko te tino putake o tēnei whakaaturanga ko te petihana reo Māori i whakatakotoria ki te whare paremata i te tau 1972.

Ka tū tēnei whakaaturanga ki Te Whare Tohu Tuhihinga o Aotearoa ki Te Whanga-nui-a-Tara. Mō te roanga ake o ngā kōrero www.tetaurawhiri.govt.nz, www.archives.govt.nz rānei.

▼ **Whakamātauria Tō Reo (LFE + PSM)**
Ko tū ēnei whakamātautau ā-motu ki Te Whanga-nui-a-Tara i te 30 o Whiringa-ā-nuku 2003. Mō ētahi atu whakamārama, whakapā mai ki a:
mawaka@tetaurawhiri.govt.nz

▼ **Hui o ngā kairaranga o Aotearoa 2003**
24 - 27 Whiringa-ā-nuku 2003,
ki Rangiotu Marae, Te Papaioea

Mō te roanga ake o ngā kōrero
http://www.maoriart.org.nz/events/weavers_national_hui_2003

▼ **Te Wakaputanga o te Rangatiratanga**
28 Whiringa-ā-nuku 2003

▼ **International Conference on Language Culture and Diversity**
26 - 29 Whiringa-ā-rangi 2003
Te Whare Wānanga o Waikato

Ko te tino kaupapa o tēnei hui ko te pikinga papānga o te rerenga kētanga o te ahurea o te mātauranga āhua reo ā-iwi, me te ao whānui. Mō te roanga ake o ngā kōrero <http://www.led2003.ac.nz/>

▼ **The Untold Tales of Maui**
30 Whiringa-ā-rangi - 20 Hakihea 2003
Ka tū ki Tāmaki-makaurau. He whakaaturanga e whakahaerehia ana e Takirua Productions. Ko Taika Cohen rāua ko Jemaine Clement ngā kaituhi.
http://takirua.co.nz/future_lost.html

▼ **Auahi Kore Māori Touch Nationals**
6-7 Hakihea 2003

▼ **Māori Golf Championships**
4-9 Kohi-tātea 2004

▼ **Te rā whakamutunga mō ngā tonono pūtea ki Te Waka Toi o Aotearoa.**
27 Hui-tanguru 2004
www.creativenz.govt.nz

▼ **Karahipi Māori 2003 - 2004**
Whakapā atu ki www.maorieducation.org.nz
mō ētahi atu whakamārama. Tirohia hoki www.takoa.co.nz/govt_scholar2.htm

Pukatono mō ngā rauemi a Te Taura Whiri

Anei te rārangi o ngā rauemi utukore a Te Taura Whiri:

- ___ x (Using Māori in the home, e toru ngā pukapuka iti)
- ___ x (A Guide for Iwi and Hapū to the Preparation of Long-term Māori Language Development Plans)
- ___ x (Promoting Positive Attitudes to the Māori Language in the Classroom)
- ___ x Apirana Ngata (Pānui whakaahua)
- ___ x Ka Rawe Te Reo (Pānui whakaahua)
- ___ x Ko te Whānau
- ___ x He Muka

Ingoa:

Kāinga noho:

Waea: ()

Te Taura Whiri i te Reo Māori
Pouaka Poutāpeta 411
Papa 14 Investment Centre II,
Te Ara o Ballance,
Te Whanga-nui-a-Tara
Waea: 64 4 4710244
Waea whakaahua: 64 4 471 2768
e-mēra tereo@tetaurawhiri.govt.nz
Pactukutuku: www.tetaurawhiri.govt.nz